

# Phonak Naída™ M

מדריך למשתמש



Phonak Naída M-SP  
Phonak Naída M-SP Trial

**PHONAK**  
life is on

A Sonova brand



## פרטי מכשיר השמיעה שלכם

ⓘ במידה ואף אחת מן התיבות הבאות אינה מסומנת ואינכם יודעים מהו הדגם של מכשיר השמיעה שלכם, אנא פנו אל קלינאי התקשורת המטפל בכם.

ⓘ מכשיר השמיעה שלכם פועל בטווח התדרים 2.4 GHz- 2.48 GHz כאשר אתם עומדים לטוס, אנא בדקו האם נדרש להעביר את מכשירי השמיעה למצב טיסה, ראו פרק 12.

### סוג סוללה

### דגם:

13 Naida M-SP (M90/M70/M50/M30)

13 Naida M-SP Trial

### אוזניה

אוזניה

טיפ אוניברסלי

כיפת פלסטיק

מבנה מסוג SlimTip

## מדריך זה למשתמש מתאים:

### אביזר טעינה CE

2019

2019

2019

2019

2019

### לדגמים הבאים:

Phonak Naída M90-SP

Phonak Naída M70-SP

Phonak Naída M50-SP

Phonak Naída M30-SP

Phonak Naída M-SP Trial



## תוכן העניינים

### מכשיר השמיעה שלכם

- 6 1. מדריך מקוצר
- 8 2. חלקי מכשיר השמיעה
- 10 3. סימוני מכשיר השמיעה לאוזן שמאל ולאוזן ימין
- 11 4. הדלקה/כיבוי
- 12 5. סוללות
- 14 6. הרכבת מכשיר השמיעה
- 16 7. הסרת מכשיר השמיעה
- 18 8. לחצן רב שימושי
- 19 9. סקירה בנושא קישוריות
- 20 10. צימוד ראשוני
- 23 11. שיחות טלפון
- 27 12. מצב טיסה

### מידע נוסף

- 29 13. הצטרפו לקהילה האינטרנטית שלנו!
- 30 14. טיפול ותחזוקה
- 33 15. החלפת האוזנייה
- 36 16. שירות ואחריות
- 38 17. מידע אודות תאימות
- 44 18. מידע ותיאור הסמלים
- 48 19. פתרון בעיות
- 50 20. מידע בטיחותי חשוב

מכשירי השמיעה שלכם פותחו על ידי פונאק, החברה המובילה בעולם לפתרונות שמיעה מצריך, שווייץ.

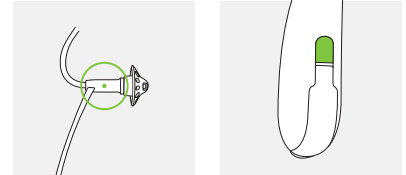
מוצרים מתקדמים אלה הינם תוצאה של מחקר ומומחיות בני עשרות שנים, והם מתוכננים לאפשר לכם להישאר מחוברים ליופי של הצלילים! אנו מודים לכם על בחירתכם ומאחלים לכם שנים רבות של הנאה מהשמיעה.

אנא קראו הוראות שימוש אלה ביסודיות על מנת שתוכלו להפיק תועלת מכל האפשרויות שמכשירי השמיעה שלכם יכולים להציע. למידע נוסף אודות תכונות המכשירים ותועלותיהם, אנא פנו לקלינאי התקשורת המטפל בכם.

Phonak - life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

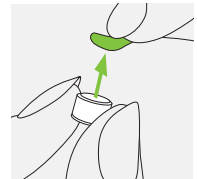
## 1. מדריך מקוצר

### סימוני מכשיר השמיעה לאוזן שמאל ולאוזן ימין



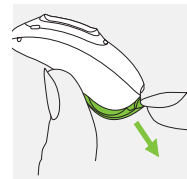
סימון כחול עבור מכשיר השמיעה השמאלי.  
סימון אדום עבור מכשיר השמיעה הימני.

### החלפת סוללות



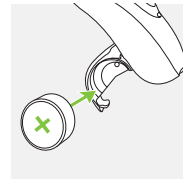
1.

הסירו את המדבקה  
מן הסוללה החדשה  
והמתינו שתי דקות.



2.

פתחו את בית  
הסוללה.



3.

הכניסו את הסוללה  
אל בית הסוללה  
כאשר הסימן "+"  
פונה כלפי מעלה.

### הדלקה/כיבוי

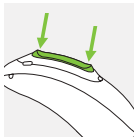


כיבוי

הדלקה

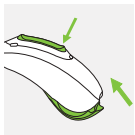
### לחצן רב שימושי

לחצן זה מספר פונקציות. הוא משמש לבקרה של עוצמת הקול ו/או לשינוי תכניות, בכפוף לתכנות מכשיר השמיעה. פונקציות אלה מתוארות בהוראות האישיות שלכם. לאחר שהאביזר עובר צימוד למכשיר טלפון תומך Bluetooth®, לחיצה קצרה משמשת לקבלה ולחיצה ארוכה משמשת לדחייה של שיחות נכנסות.



### מצב טיסה

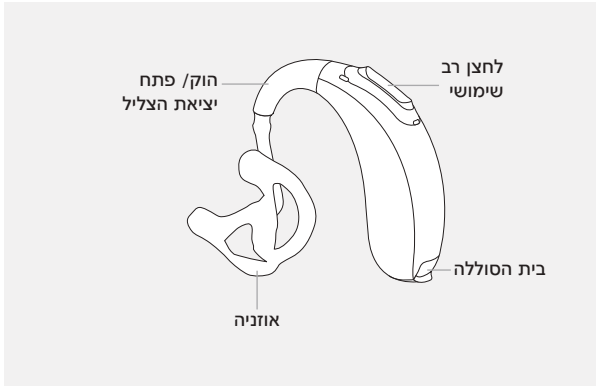
כדי לעבור למצב טיסה, לחצו על החלק התחתון של הלחצן במשך 7 שניות, תוך סגירת בית הסוללה. כדי לצאת ממצב טיסה יש לפתוח ולסגור שוב את בית הסוללה.



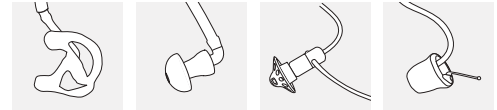
## 2. חלקי מכשיר השמיעה

האיורים להלן מתארים את אפשרויות ההתאמה ודגמי מכשירי השמיעה המופיעים במדריך זה.

### Naída M-SP / Naída M-SP Trial



### אפשרויות התאמה



אוזניה

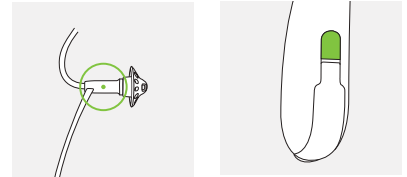
טיפ אוניברסלי

כיפת פלסטיק

מבנה מסוג SlimTip

### 3. סימוני מכשיר השמיעה לאוזן שמאל ולאוזן ימין

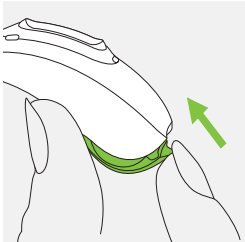
קיים על המכשיר סימון אדום או כחול כדי לציין האם המכשיר מיועד לאוזן שמאל או לאוזן ימין.



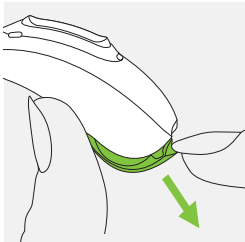
סימון כחול עבור מכשיר שמיעה לאוזן שמאל.  
סימון אדום עבור מכשיר שמיעה לאוזן ימין.

### 4. הדלקה/כיבוי

בית הסוללה משמש גם כמתג הפעלה וכיבוי.



1.  
בית סוללה סגור =  
מכשיר השמיעה דולק



2.  
בית סוללה פתוח =  
מכשיר השמיעה כבוי

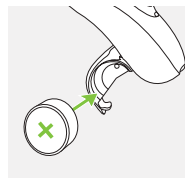
ⓘ כאשר אתם מדליקים את מכשיר השמיעה, אתם עשויים לשמוע מנגינה המציינת את תחילת פעולתו של המכשיר.

כאשר הסוללה חלשה, יישמעו שני צפצופי התראה. מרגע השמעת הצפצופים יהיו לכם כ- 30 דקות להחליף את הסוללה (משך הזמן יכול להיות שונה, בהתאם להגדרות מכשיר השמיעה והסוללה). אנו ממליצים שתמיד תהיה סוללה להחלפה בהישג ידכם.

### סוללה להחלפה

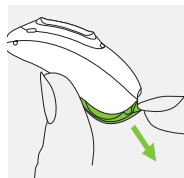
מכשיר שמיעה זה דורש סוללות אבץ-אייר (zinc-air) בגודל 13.

ANSI קוד	IEC קוד	צבע סימון על גבי האריזה	אבץ-אייר (zinc-air) סוללה גודל	דגם:
7000ZD	PR48	כתום	13	Phonak Naída M-SP / M-SP Trial



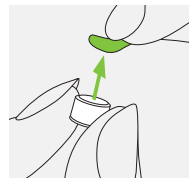
3.

הכניסו את הסוללה אל בית הסוללה כאשר הסימן "+" פונה כלפי מעלה.



2.

פתחו את בית הסוללה.



1.

הסירו את המדבקה מן הסוללה החדשה והמתינו שתי דקות.

ⓘ אנה ודאו שאתם עושים שימוש בסוג הסוללות הנכון עבור מכשירי השמיעה שלכם (zinc-air). כמו כן, אנה עיינו בפרק 20.2 למידע נוסף אודות בטיחות המכשיר.

ⓘ במידה וקשה לסגור את בית הסוללה:

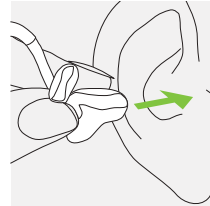
בדקו האם הסוללה הוכנסה בצורה נכונה וודאו שהסימן "+" פונה כלפי מעלה. במידה והסוללה לא הוכנסה בצורה הנכונה, מכשיר השמיעה לא יעבוד ועלול להיגרם נזק לבית הסוללה.

## 6. הרכבת מכשיר שמיעה

### 6.1 הרכבת מכשיר שמיעה עם אוזניה

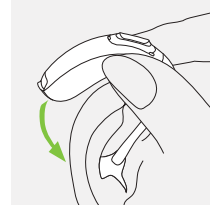
1.

קרבו את האוזניה לאוזן והכניסו את החלק המתאים לתוך האוזן בתוך תעלת השמע.



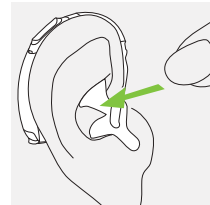
2.

מקמו את מכשיר השמיעה מאחורי האוזן.



3.

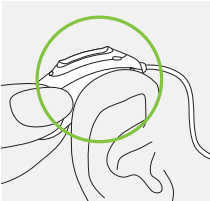
הכניסו את החלק העליון של האוזניה לחלק הקעור העליון של האוזן.



### 6.2 הרכבת מכשיר שמיעה עם כיפת פלסטיק, מבנה מסוג SlimTip או מבנה מסוג טיפ אוניברסלי

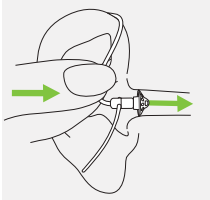
1.

מקמו את מכשיר השמיעה מאחורי האוזן.



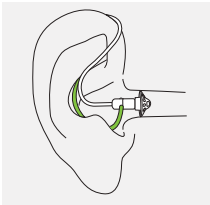
2.

הכניסו את כיפת הפלסטיק או ה-SlimTip לתוך תעלת השמע באוזניכם



3.

אם יש צינורית לעיגון המחוברת לצינורית, הכניסו אותה לחלק הקעור של האוזן על מנת שתייצב את מכשיר השמיעה.



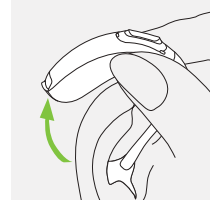


## 7. הסרת מכשיר השמיעה

### 7.1 הסרת מכשיר שמיעה עם אוזניה

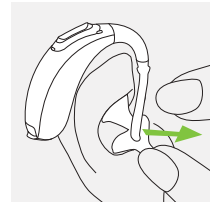
1.

הרימו את מכשיר השמיעה מעל החלק העליון של האוזן.



2.

אחזו באוזניה שבתוך האוזן ומשכו אותה בעדינות החוצה.

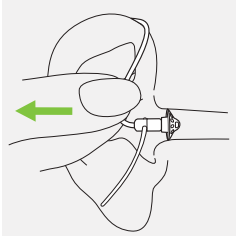


ⓘ אנא הימנעו מאחיזה בצינורית בעת הסרת המכשיר.

### 7.2 הסרת מכשיר שמיעה עם כיפת פלסטיק, מבנה מסוג SlimTip או מבנה מסוג טיפ אוניברסלי

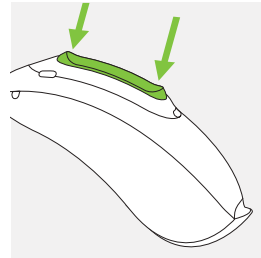
1.

משכו את הצינורית במקום בו היא מתעקלת והסירו את מכשיר השמיעה מאחורי האוזן.



## 8. לחצן רב שימושי

ללחצן הרב-שימושי יש מספר פונקציות.

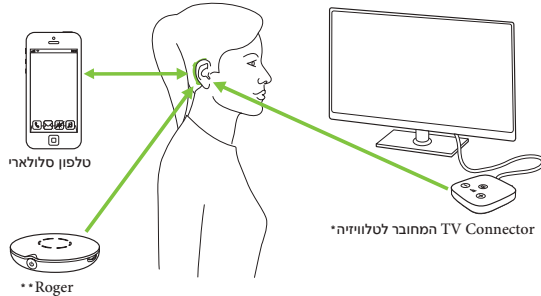


הוא משנה את עוצמת הקול ו/או משנה את תכניות השמע, תלוי בהגדרות תכנות מכשיר השמיעה שלכם. דבר זה מצוין בדף המידע "הוראות למכשיר השמיעה" האישי שלכם. אנא בקשו תדפיס של דף מידע זה מקלינאי התקשורת המטפל בכם.

אם מכשיר השמיעה הוא בעל צימוד למכשיר טלפון עם בלוטות', לחיצה קצרה על חלקו העליון או התחתון של הלחצן תוביל למענה לשיחה הנכנסת, ולחיצה ארוכה - תוביל לדחיית השיחה - ראו פרק 11.

## 9. סקירה בנושא קישוריות

האיור להלן מתאר את אפשרויות הקישוריות במכשיר השמיעה שלכם.



\* את ה-TV Connector ניתן לחבר לכל מקור אודיו כגון טלוויזיה, מחשב אישי או מערכת סאונד.  
\*\* גם את מיקרופון רוג'ר האלחוטי - ניתן לחבר למכשירי השמיעה

### 10.1 צימוד ראשוני למכשיר התומך בטכנולוגיית בלוטות'

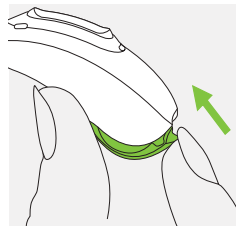
① יש לבצע את תהליך הצימוד רק פעם אחת עבור כל מכשיר התומך בטכנולוגיית בלוטות' אלחוטית. לאחר תהליך הצימוד הראשוני, מכשיר השמיעה שלכם יתחבר למכשיר אוטומטית. תהליך זה יכול לקחת עד 2 דקות.

#### 1.

וודאו כי טכנולוגיית הבלוטות' מופעלת במכשיר שלכם (למשל הטלפון) וחפשו מכשירים התומכים בבלוטות' בתפריט הגדרות החיבור.

#### 2.

הדליקו את שני מכשירי השמיעה. כעת יש לכם שלוש דקות לצורך צימוד מכשירי השמיעה למכשיר הטלפון שלכם.



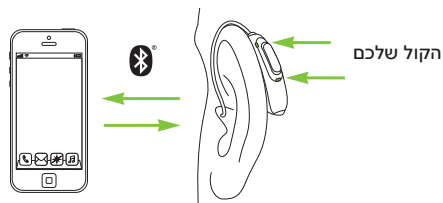
#### 3.

בחרו את מכשיר השמיעה שלכם מרשימת המכשירים התומכים בבלוטות'. על מנת לצמד את שני מכשירי השמיעה באותו הזמן. לאחר שהצימוד יושלם יישמע צפצוף.

① למידע נוסף אודות הוראות צימוד עבור טכנולוגיית בלוטות' אלחוטית, ספציפית לחלק מיצרני הטלפון הפופולריים ביותר, פנו ל: <https://marvel-support.phonak.com>

## 11. שיחות טלפון

מכשירי השמיעה שלכם מאפשרים תקשורת ישירה עם טלפונים התומכים בטכנולוגיית בלוטות'. כאשר מכשירי השמיעה מצומדים ומחוברים למכשיר הטלפון שלכם, תוכלו לשמוע את קול המטלפן ישירות במכשירי השמיעה שלכם. מכשירי השמיעה קולטים את הקול שלכם דרך המיקרופונים שלהם.



קולו של המטלפן

## 10.2 התחברות למכשיר

לאחר צימוד מכשירי השמיעה למכשיר הטלפון, הם יתחברו אליו שוב אוטומטית כאשר תפעילו אותם.

① החיבור יישמר כל עוד מכשיר הטלפון יפעל ויישאר בטווח המתאים.

① ניתן לצמד את מכשירי השמיעה לעד שני מכשירי טלפון.

① מכשירי השמיעה יכולים להיות מחוברים רק למכשיר טלפון אחד בכל רגע נתון.

### 11.1 ביצוע שיחה

חייגו מספר טלפון ולחצו על לחצן החיוג. תשמעו צליל חיוג דרך מכשירי השמיעה שלכם. מכשירי השמיעה קולטים את קולכם דרך המיקרופונים שלהם.

### 11.2 קבלת שיחה

בעת קבלת שיחה, תישמע התראה במכשירי השמיעה. השיחה תתקבל על ידי לחיצה קצרה על חלקו העליון או התחתון של הלחצן הרב-שימושי (פחות משתי שניות) או ישירות דרך הטלפון שלכם.

### 11.3 סיום שיחה

ניתן לסיים שיחה על ידי לחיצה ארוכה על החלק העליון או התחתון של הלחצן הרב-שימושי (מעל שתי שניות) או לחיצה ישירה על המקש המתאים במכשיר הטלפון שלכם.

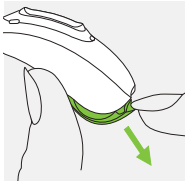


## 12. מצב טיסה

מכשירי השמיעה שלכם פועלים בטווח התדרים שבין 2.4GHz לבין 2.48GHz בזמן טיסה בדקו אם אתם נדרשים להעביר את כל המכשירים שלכם למצב טיסה. העברה למצב טיסה לא תנטרל את תפקודם הרגיל של מכשירי השמיעה שלכם, אלא רק את הקישור לבלוטות'.

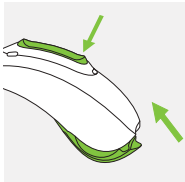
### 12.1 כניסה למצב טיסה

על מנת לנטרל את הפונקציה האלחוטית ולעבור למצב טיסה בכל אחד ממכשירי השמיעה:



1.

פתחו את בית הסוללה.



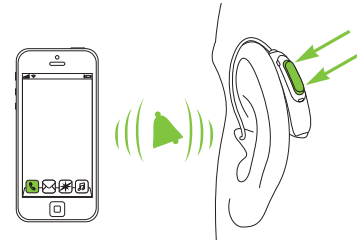
2.

לחצו באופן יציב על חלקו התחתון של הלחצן הרב-שימושי שעל מכשיר השמיעה למשך 7 שניות תוך סגירת בית הסוללה.

במצב טיסה, מכשירי השמיעה שלכם לא יוכלו להתחבר ישירות לטלפון שלכם.

### 11.4 דחיית שיחה

ניתן לדחות שיחה נכנסת על ידי לחיצה ארוכה על חלקו העליון או התחתון של הלחצן הרב-שימושי של מכשיר השמיעה (מעל 2 שניות) או לחיצה ישירה על המקש המתאים במכשיר הטלפון שלכם.



לחיצה

ארוכה > 2 שניות

## 13. הצטרפו לקהילה האינטרנטית שלנו!

ב-HearingLikeMe.com תוכלו למצוא את הנושאים הבאים:

### • לחיות עם ליקוי שמיעה

סדרת מאמרים מעניינים אודות החיים עם ליקוי שמיעה.

### • פורום

פורום בו תוכלו לפגוש וליצור קשר עם מספר גדל והולך של אנשים המתמודדים עם אותם האתגרים איתם אתם מתמודדים.

### • בלוג

בלוג בו תוכלו להתעדכן בחדשות האחרונות בכל מה שקשור לנושא השמיעה.

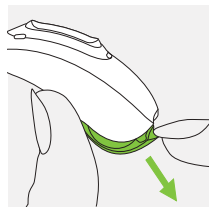
**HearingLikeMe**  
.com

## 12.2 יציאה ממצב טיסה

להפעלת הפונקציה האלחוטית וליציאה ממצב טיסה בכל אחד ממכשירי השמיעה:

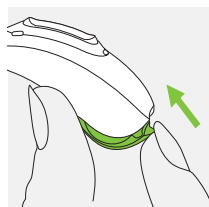
1.

פתחו את בית הסוללה.



2.

סגרו שוב את בית הסוללה.



טיפול תמידי ושגרתי במכשיר השמיעה תורם לביצועים מצוינים ולאורך חיי המכשיר. על מנת להבטיח חיי שירות ארוכים, חברת סונובה מספקת תקופת שירות מינימלית של חמש שנים לאחר תום הייצור של מכשיר השמיעה הרלבנטי.

אנא השתמשו בפירוט הבא כקו מנחה.  
מידע נוסף אודות בטיחות המוצר אנא ראו בפרק 20.2.

### מידע כללי

לפני שימוש בתכשירים לשיער ובתכשירים קוסמטיים יש להסיר את מכשיר השמיעה מהאוזן מאחר ותכשירים אלה עלולים לגרום לו נזק.

כאשר מכשיר השמיעה אינו בשימוש, השאירו את בית הסוללה פתוח על מנת לאפשר ללחות להתאדות. יבשו תמיד את מכשיר השמיעה לאחר השימוש בו. אחסנו את מכשירי השמיעה במקום בטוח, יבש ונקי.

מכשירי השמיעה שלכם עמידים בפני מים, זיעה ואבק בכפוף לתנאים הבאים:

- בית הסוללה סגור לחלוטין. וודאו ששום חפץ זר כמו שיער לא ייתפס בבית הסוללה כשהוא סגור.
- לאחר חשיפה למים, זיעה או אבק, יש לנקות ולייבש היטב את המכשיר.
- השימוש במכשיר השמיעה והטיפול בו הם בהתאם למתואר במדריך זה.

ⓘ השימוש במכשירי השמיעה שלכם בסביבת מים יכול להגביל את זרימת האוויר לסוללות ולגרום להפסקת העבודה. במידה ומכשיר השמיעה שלכם מפסיק לפעול במגע עם מים, אנא פנו לפרק 19 איתור תקלות וטיפול בהן.



## 15. החלפת האוזניים

אם מכשיר השמיעה שלכם מצויד ב-SlimTube, ייתכן שתצטרכו להחליף או לנקות את הצינורית.

יש לבדוק את הצינורית באופן קבוע ולהחליף או לנקות אותה אם היא נראית מלוכלכת, או אם חלה ירידה בעוצמת הקול או באיכות הקול של מכשיר השמיעה. אם נעשה שימוש בכיפה, יש להחליפה מדי 3 חודשים.

### יומימי

בדקו האם יש שאריות שעווה או לחות באוזניה או בצינורית. נקו את שטח הפנים שלה בעזרת מטלית יבשה או במברשת הקטנה המסופקת ביחד עם המכשיר. לעולם אל תשתמשו בחומרי ניקוי כגון חומרי ניקוי ביתיים, סבון וכו' - לניקוי מכשירי השמיעה שלכם. לא מומלץ לשטוף חלקים אלה במים, קיים סיכון להישארות מים בצינורית. אם נדרש ניקוי יסודי של מכשיר השמיעה, היועצו בקלינאי התקשורת המטפל בכם.

### שבועי

נקו את האוזניה בעזרת מטלית רכה ולחה או באמצעות מטלית ייעודית למכשירי שמיעה. לשם קבלת הוראות מפורטות יותר לתחזוקת מכשיר השמיעה ולניקוי יסודי יותר אנא פנו לקלינאי התקשורת המטפל בכם.

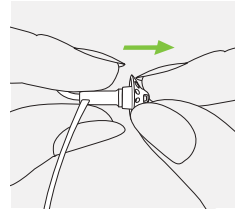
### חודשי

בדקו את הצינורית וודאו שהיא לא התקשתה, שינתה את צבעה ושאינו בה סדקים. במידה וחלו שינויים כאלה, יש להחליף את הצינורית. אנא פנו לקלינאי התקשורת המטפל בכם.

## 15.1 הסרת האוזנייה מן ה-SlimTube

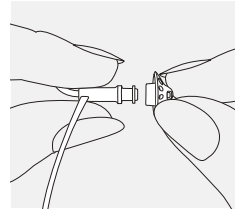
1.

הסירו את כיפת הפלסטיק מן ה-SlimTube באמצעות אחיזה ב-SlimTube ביד אחת ובאוזנייה ביד האחרת



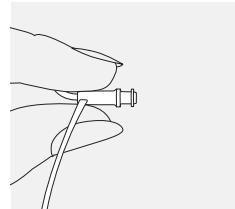
2.

משכו את כיפת הפלסטיק בעדינות כדי להסירה.



3.

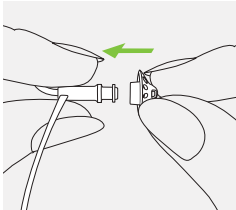
נקו את ה-SlimTube במטלית נטולת סיבים.



## 15.2 חיבור כיפת הפלסטיק ל-SlimTube

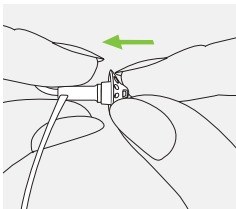
1.

אחזו ב-SlimTube ביד אחת ובכיפת הפלסטיק ביד האחרת.



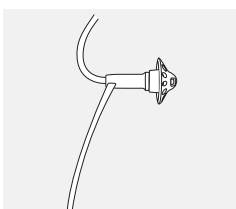
2.

חחליקו את כיפת הפלסטיק על גבי פתח היציאה של הקול.



3.

ה-SlimTube וכיפת הפלסטיק אמורות להתחבר זו לזו בצורה מושלמת.



### אחריות מקומית

אנא שאלו את קלינאי התקשורת המטפל בכם אודות תנאי האחריות המקומית.

### אחריות בינלאומית

חברת סונובה מציעה אחריות בינלאומית מוגבלת של שנה אחת התקפה החל מתאריך הרכישה. האחריות המוגבלת מכסה תיקונים במקרים של פגם בחומרים או בתהליך הייצור של מכשיר השמיעה עצמו, אך היא אינה מכסה אביזרים נלווים כגון סוללות, צינוריות, אוזניות ומקלטים חיצוניים. אחריות זו תהיה תקפה עם הצגת קבלה בלבד.

האחריות הבינלאומית איננה משפיעה על זכויותיכם המעוגנות בחוקי המכר המקומי החלים.

### מגבלות האחריות

הפעלת האחריות לא תכסה מקרים בהם המכשיר נפגם כתוצאה משימוש או טיפול לא הולמים, חשיפה לחומרים כימיים או כוח לא נחוץ. במקרים של נזק הנגרם על ידי צד שלישי או שירות לא מורשה, האחריות לא תהא תקפה אחריות זו אינה מכסה שירותים הניתנים על ידי אנשי מקצוע במכון השמיעה.

---

מספר סידורי (אוזן שמאל)

---

מספר סידורי (אוזן ימין)

---

תאריך הרכישה:

---

קלינאי התקשורת המורשה (חותמת/חתימה):

הדגמים המתוארים בעמוד 2 מוסמכים תחת

Phonak Naída M-SP (M90/M70/M50/M30)

Phonak Naída M-SP Trial

FCC ID: KWC-BSP

IC: 2262A-BSP

ארה"ב

קנדה

אירופה:

הצהרת תאימות

חברת סנובה מצהירה בזאת כי מוצר זה עומד בדרישות הנחיית המכשור הרפואי 93/42/EEC וכן בדרישות של ההנחיה לציוד רדיו ותקשורת אלקטרונית 2014/53/EU. ניתן להשיג את הטקסט המלא של הצהרת התאימות מהיצרן או נציגו המקומי, אשר כתובתו מופיעה ברשימה באתר החברה [www.phonak.com/us/en/certificate](http://www.phonak.com/us/en/certificate) (בעמוד Phonakworldwide locations).

אוסטרליה/ניו זילנד:

מציינת את תאימות המכשיר להסדרים הרגולטוריים הרלוונטיים של Radio Spectrum Management's (RSM) וכן של הרשות האוסטרלית לתקשורת ומדיה (ACMA) בנוגע למכירה חוקית בניו זילנד ואוסטרליה. תווית התאימות R-NZ נוגעת למוצרי רדיו המסופקים בשוק של ניו זילנד תחת רמת התאימות A1.



### **הודעה 1:**

מכשיר זה תואם את חלק 51 של חוקי ה- CCF וכן את ה- RSS-210 של Industry Canada. התפעול מותנה בשני התנאים הבאים:

- 1) מכשיר זה אינו יכול לגרום להפרעה מזיקה, וכן
- 2) מכשיר זה חייב לקבל כל הפרעה שנקלטת, לרבות הפרעה שעלולה לגרום לפעולה בלתי רצויה.

### **הודעה 2:**

אישור ה- CCF להפעלתו של מכשיר זה לא יהיה תקף אם יבוצעו שינויים במכשיר זה ללא אישור מפורש מחברת סונובה.

### **הודעה 3:**

מכשיר זה נבדק ונמצא תואם את המגבלות שנקבעו למכשיר דיגיטאלי מסוג B, על פי חלק 51 של חוקי ה- FCC - וה- ICES-003 של Industry Canada. המגבלות הללו תוכננו לספק הגנה סבירה נגד הפרעות מזיקות בהתקנה בסביבת המגורים. מכשיר זה מייצר, משתמש ועשוי להקרין אנרגיה של גלי רדיו ואם הוא לא הותקן בהתאם להוראות, המכשיר עשוי לגרום הפרעה מזיקה לשידורי רדיו עם זאת, אין לדעת לבטח אם ההפרעה לא תתרחש בהתקן מסוים. אם מכשיר זה גורם להפרעה מזיקה בקליטת רדיו או טלוויזיה,

שניתן לגלותם באמצעות הדלקה וכיבוי של הציוד, המשתמשים יוכלו לנסות לתקן את ההפרעה הזו באמצעות אחת או יותר מהדרכים הבאות:

- כווננו או מקמו מחדש את האנטנה הקולטת.
- הגדילו את המרחק המפריד בין המכשיר והמקלט.
- חברו את המכשיר לשקע או למעגל חשמלי שונה מזה שאליו מחובר המקלט.
- היוועצו במשווק או בטכנאי רדיו/טלוויזיה מוסמך.

EN 60601-1-2 :2015	תקני חסינות
IEC 60601-1-2 :2014	
EN 61000-4-2 :2009	
IEC 61000-4-2 :2008	
EN 61000-4-3 :2006+A1+A2	
IEC 61000-4-3 :2006+A1+A2	
EN 61000-4-4 :2012	
IEC 61000-4-4 :2012	
EN 61000-4-5 :2014	
IEC 61000-4-5 :2014	
EN 61000-4-6 :2014	
IEC 61000-4-6 :2013	
EN 61000-4-8 :2010	
IEC 61000-4-8 :2009	
EN 61000-4-11 :2004	
IEC 61000-4-11 :2004	
IEC 60601-1 (§ 4.10.2) :2005	
ISO 7637-2 :2011	

## מידע רדיו אודות מכשיר השמיעה שלכם

Resonant loop antenna	סוג אנטנה
2.4 GHz – 2.48 GHz	תדר פעולה
GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK	מודולציה
< 1 mW	הספק מוקרן
	<b>Bluetooth®</b>
~1m	טווח
4.2 Dual-Mode	בלוטות'
HFP (Hands-free profile), A2DP	פרופילים נתמכים

## תאימות לתקני פליטה וחסינות

EN 60601-1-2:2015	תקני פליטה
IEC 60601-1-2:2014	
EN 55011:2009+A1	
CISPR11:2009/AMD1 :2010	
CISPR22 :1997	
CISPR32 :2012	
ISO 7637-2 :2011	
CISPR25 :2016	
EN 55025 :2017	

סמל זה מציין שחשוב למשתמש לקרוא ולשים לב למידע הרלבנטי במדריך זה.



סמל זה מציין שחשוב למשתמש לשים לב להתראות המופיעות במדריך זה.



מידע חשוב לטיפול במכשיר ובטיחותו.



יש לשמור את המוצר במקום יבש במהלך המשלוח.



סמל זה והלוגו של Bluetooth® הינם סימנים מסחריים רשומים שנמצאים בבעלות Bluetooth SIG, Inc. וכל שימוש שיעשה על ידי Insulet Corporation בסימנים אלה מבוצע בכפוף לרישיון. סימנים ושמות מסחריים אחרים שייכים לבעליהם.



סמל יפני למכשירי רדיו מוסמכים.



באמצעות סמל CE, סונובה מאשרת שמוצר זה של החברה - כולל האביזרים הנלווים עומדים בדרישות הנחיית המכשור הרפואי EEC/93/42 וכן בדרישות של ההנחיה לציויד רדיו ותקשורת אלקטרונית EU/2014/53. המספרים המופיעים לאחר הסימון CE תואמים את קוד המוסדות המאושרים המאוגדים תחת ההנחיות הנ"ל.



סמל זה מציין שהמוצרים המתוארים במדריך זה למשתמש עומדים בדרישות לחלקי מכשיר מסוג B בהנחיה EN 60601-1. שטח הפנים של מכשיר השמיעה מצוין כחלק מכשיר מסוג B.



סמל זה מציין את יצרן המכשור הרפואי, כמוגדר בהנחיה EEC/93/42 של האיחוד האירופי.



הטמפרטורה במהלך משלוח ואחסון המכשיר:  
-20 עד +60 מעלות צלסיוס (-4 עד +140 מעלות  
פרנהייט)



(לחות במהלך ההובלה: עד 99% (ללא התעבות)  
תנאי לחות במהלך האחסון:  
0 עד 70%, כשהוא לא בשימוש. ראו ההוראות  
בפרק 21.2 בנוגע לייבוש מכשיר השמיעה לאחר  
השימוש.



לחץ אטמוספרי במהלך המשלוח: 500 hPa עד  
1060 hPa



הסמל של פח האשפה עם סימון ה-X עליו, מפנה  
את תשומת לבכם לעובדה, כי חל איסור להשליך  
את מכשיר השמיעה כפסולת ביתית רגילה. יש  
לסלק מכשירי שמיעה ישנים או כאלה שאינם  
בשימוש לאתרים המיועדים לסילוק פסולת  
אלקטרונית, או להעביר את מכשיר השמיעה  
לקלינאי התקשורת המטפל בכם לצורך סילוק.  
סילוק נאות מגן על הסביבה ועל בריאותם של  
בני אדם.



המוצר מתוכנן באופן שהוא פועל ללא תקלות או  
מגבלות במידה ומשתמשים בו בהתאם להנחיות  
השימוש, אלא אם מצוין אחרת במדריך. מכשיר  
השמיעה מסווגים בסיווג IP68 (עומק של מטר אחד  
למשך 60 דקות) ומתוכננים לשימוש בכל המצבים  
היומיומיים. על כן, אין בעיה לחשוף את המכשירים  
לגשם או זיעה. יחד עם זאת, המכשירים אינם  
מיועדים לפעול בפעילויות הכוללות מים מוכלים,  
סבון, מים מלוחים או נוזלים כימיים אחרים.

Operating  
conditions

מציין את מספרו הסידורי של היצרן, כך שניתן  
יהיה לזהות את הדגם של מכשיר רפואי ספציפי.

SN

מציין את המספר הקטלוגי של היצרן, כך שניתן  
יהיה לזהות את הדגם של מכשיר רפואי ספציפי.

REF



מה לעשות
החליפו סוללה (פרק 5)
נקו את האוזנייה (פרק 14)
הכניסו את הסוללה בצורה הנכונה (פרק 5)
חדליקו את מכשיר השמיעה על ידי סגירה מוחלטת של בית הסוללה (פרק 4)
הכניסו את מכשיר השמיעה בצורה נכונה (פרק 6)
צרו קשר עם קלינאי התקשורת המטפל בכם
הנמיכו את עוצמת הקול במידה וקיים כפתור המיועד לכך (פרק 8) החליפו סוללה (פרק 5)
נקו את האוזנייה (פרק 14)
הגבירו את עוצמת הקול במידה וקיים כפתור המיועד לכך (פרק 8)
צרו קשר עם קלינאי התקשורת המטפל בכם
החליפו את הסוללה בתוך 30 דקות (פרק 5)
נקו את הסוללה ומכשיר השמיעה במטלית יבשה
פתחו וסגרו את בית הסוללה (פרק 12.2)
למכשיר הטלפון (פרק 10)

בעיה
מכשיר השמיעה אינו פועל
האוזנייה חסומה
הסוללה לא הוכנסה נכון למקומה
מכשיר השמיעה נכבה
מכשיר השמיעה לא הוכנס כהלכה לאוזן
יש הצטברות של שעווה בתעלת האוזן
עוצמת הקול חזקה מדי
סוללה חלשה.
האוזנייה חסומה
עוצמת הקול נמוכה מדי
השמיעה השתנתה
מעיד על סוללה חלשה
יש לחות על גבי הסוללה או במכשיר השמיעה
מכשיר השמיעה במצב טיסה
מכשיר השמיעה לא עבר תהליך צימוד לטלפון
מכשיר השמיעה משמיע קולות שריקה
מכשיר השמיעה מכונן חזק מדי
מכשיר השמיעה אינו נשמע חזק מספיק או מעוות
מכשיר השמיעה משמיע שני צפצופים
מכשיר השמיעה נדלק ונכבה לסירוגין
פונקציית ביצוע שיחת טלפון לא פועלת

❶ אם הבעיה נמשכת, צרו קשר עם קלינאי התקשורת המטפל בכם.

למידע נוסף אנא בקרו באתר:  
<https://marvel-support.phonak.com>

אנא קראו את המידע שבעמודים הבאים לפני שימוש במכשיר השמיעה.

מכשיר השמיעה לא ישקם את השמיעה לרמה של שמיעה תקינה והוא לא ימנע או ישפר ליקוי שמיעה שנגרם כתוצאה מגורמים אורגניים. שימוש שאינו תכוף במכשיר השמיעה אינו מאפשר למשתמש להפיק את התועלת המרבית ממנו. השימוש במכשיר השמיעה הינו רק חלק מהשיקום השמיעתי, וייתכן שיהיה צורך להשלימו באימון שמיעתי ובליווד של קריאת שפתיים.

מכשיר השמיעה מיועד ומותאם לסביבה הביתית, ובשל הניידות שלהם יתכן וייעשה בהם שימוש בסביבה קלינית מקצועית, כגון בקליניקה של רופא, רופא שיניים וכו'.

### 20.1 אזהרות

⚠️ מכשירי השמיעה שלכם פועלים בטווח התדרים 2.4 GHz - 2.48 GHz. כאשר אתם עומדים לטוס, אנא בדקו האם נדרש להעביר את מכשירי השמיעה למצב טיסה, ראו פרק 12.

⚠️ השימוש במכשירי שמיעה מיועד להגברה ולהעברת הצלילים אל האוזן, ובכך לפצות כנגד לקות בשמיעה. מכשירי השמיעה (אשר הותאמו באופן מיוחד ללקות השמיעה האישית שלכם) נועדו לשימושכם האישי בלבד. הם אינם מיועדים לשימוש של כל אדם אחר, שכן הם עלולים לפגוע בשמיעתו.

⚠️ אין לבצע במכשיר השמיעה שינויים או שיפורים שלא אושרו מפורשות על ידי סונובה. שינויים מעין אלה עשויים לפגוע בשמיעתכם או במכשיר השמיעה.

⚠️ אין להשתמש במכשירי השמיעה ובמטען באזורים אשר בהם ישנה סכנה לפיצוץ (כגון במכרות או אזורי תעשייה, שבהם ישנה סכנה לפיצוצים, בסביבה עשירה בחמצן או באזורים בהם מטפלים בסמי הרדמה דליקים) או במקומות בהם אסור להשתמש בציוד אלקטרוני.

⚠ מכשיר שמיעה זה אינו מיועד לילדים בני פחות מ- 36 חודשים. השימוש במכשיר זה על ידי ילדים וכן על ידי מי שסובלים ממוגבלות שכלית התפתחותית חייב להתבצע תחת השגחה בכל עת, לשם הבטחת בטיחותם. מכשיר השמיעה מכיל חלקים זעירים. אל תשאירו את מכשירי השמיעה ללא השגחה בקרבת ילדים ושל מי שסובלים ממוגבלות שכלית. במקרה של בליעה היוועצו מיידית ברופא או פנו לבית חולים, שכן מכשיר השמיעה או חלקיו עלולים לגרום לחנק!

- ⚠ ההוראות הבאות מיועדות לאנשים בעלי מכשירים רפואיים מושתלים (כגון קוצבי לב, דפיברילטורים, וכיו"ב):
- החזיקו את מכשיר השמיעה האלחוטי במרחק של לפחות 15 ס"מ מן השתל. אם אתם חשים בהפרעה כלשהי, הימנעו משימוש במכשירי השמיעה וצרו קשר עם יצרן השתל. אנא, שימו לב שהפרעות יכולות להיגרם גם מקווי מתח, חשמל סטטי, מכשירי שיקוף בנמלי תעופה, ועוד.
  - החזיקו מגנטים (לדוגמא, מגנט EasyPhone וכיו"ב) במרחק של לפחות 15 ס"מ מן השתל.
  - אם אתם משתמשים באביזר אלחוטי של פונאק, אנא קראו את הפרק אודות בטיחות המוצר במדריך למשתמש של האביזר

⚠ סוללות מכשיר השמיעה הן רעילות אם בולעים אותן! שמרו מחוץ להישג ידם של ילדים, של מי שסובלים ממוגבלות שכלית התפתחותית ושל חיות מחמד. במקרה של בליעת הסוללות, היוועצו מיידית עם הרופא!

⚠ אם אתם חשים בכאב בתוך האוזן או מאחוריה, אם האוזן נפוחה או שהעור מגורה וישנה הצטברות מוגברת של שעווה, אנא היוועצו בקלינאי התקשורת או ברופא המטפל.

⚠ במקרים חריגים ביותר כיפת הפלסטיק שמוכנסת לאוזן עשויה להישאר בתעלת האוזן בעת הסרת מכשיר השמיעה. במקרים אלה מומלץ להיוועץ ברופא לשם הוצאה בטוחה של הכיפה מהאוזן. על מנת למנוע דחיפה של הכיפה לעבר עור התוף, לעולם אל תנסו להכניס בחזרה את הצינורית לתוך תעלת האוזן.

⚠ תוכניות שמע בהן המיקרופונים במצב קליטה כיווני גורמות להפחתת רעשי רקע. אנא שימו לב שצלילים ורעשי התרעה המגיעים מאחור, כמו מכוניות למשל, עלולים להשמע חלקית או לא להישמע כלל.

גופנית) עלולה לגרום לשבר במבנה, מה שעלול לגרום לפרפורציה של תעלת השמע או עור התוף.

⚠ לאחר פגיעה מכנית או הלם למבנה המותאם אישית, אנא ודאו שהמבנה תקין לפני שאתם מחדירים אותו לאוזן.

⚠ יש להימנע משימוש בציוד זה בסמוך או על-גבי ציוד אחר כיוון שיייתכן והדבר יוביל לפעולה לא תקינה. אם יש צורך בשימוש כזה, יש לבחון את פעולת הציוד הזה והציוד האחר כדי לוודא שהם פועלים באופן תקין.

⚠ שימוש אביזרים, מתמרים וכבלים שונים מאלה שמומלצים או מסופקים על ידי היצרן של ציוד זה עלול לגרום לפליטה אלקטרומגנטית מוגברת או לעמידות מופחתת בפני קרינה אלקטרומגנטית של הציוד, וכך לגרום לתפקוד לא תקין.

⚠ יש להשתמש בציוד RF נייד (כולל כבלי אנטנה ואנטנות חיצוניות) במרחק של לא פחות מ- 30 ס"מ מחלק כלשהו של מכשירי השמיעה, כולל כבלים המומלצים על ידי היצרן. אחרת, הדבר עלול לפגום בפעולת הציוד. אם לא כן, עלולה להיגרם פגיעה בביצועיו של ציוד זה.

⚠ אין להשתמש במכשירי שמיעה בעלי כיפת פלסטיק או טיפ אוניברסלי על ידי אנשים הסובלים מנקב בעור התוף או זיהומים בתעלת השמע. במקרים אלה רצוי להשתמש באוזניה מותאמת אישית. במקרים חריגים בהם חלק מן המכשיר נשאר בתוך האוזן, יש לפנות לרופא באופן מיידי להסרה בטוחה של החלק שנתקע.

⚠ הימנעו מפגיעה חזקה באוזן בעת שאתם מרכיבים מכשיר שמיעה עם מבנה מותאם אישית. היציבות של מבנים אלה מתוכננת לשימוש נורמלי. פגיעה פיזית חזקה באוזן (למשל בעת פעילות

## 20.2 מידע אודות בטיחות המוצר


- ① מכשירי השמיעה עמידים למים אך אינם חסיני מים לחלוטין. המכשירים תוכננו לתפקד בפעילויות נורמליות וחשיפה מצומצמת ומקרית לתנאים קיצוניים. לעולם אל תשטפו את מכשירי השמיעה במים! מכשירי השמיעה אינם מיועדים לשהות ארוכה במים בפעילויות כגון שחייה או רחצה. הסירו תמיד את המכשיר לפני פעילויות כאלה, שכן הוא מכיל חלקים אלקטרוניים רגישים.
- ① לעולם אל תשטפו את כניסות המיקרופון. הדבר עלול לגרום לנזק לתכונות האקוסטיות של המיקרופון.
- ① הגנו על מכשיר השמיעה מחום (אין להשאיר את מכשיר השמיעה סמוך לחלון או במכונית). אין להשתמש במיקרוגל או במכשירים אחרים המפיצים חום לשם ייבוש מכשיר השמיעה. שאלו את קלינאי התקשורת אודות שיטות ייבוש הולמות.


① כאשר אינכם משתמשים במכשיר השמיעה, השאירו את בית הסוללה פתוח כך שכל לחות תוכל להתאדות. יבשו תמיד את מכשיר השמיעה לאחר השימוש בו. אחסנו את מכשירי השמיעה במקום בטוח, יבש ונקי.


① יש להחליף את כיפת הפלסטיק אחת לשלושה חודשים, או כאשר היא הופכת נוקשה או שבירה. הדבר נועד למנוע ניתוק הכיפה מן הצינורית במהלך הכנסה או הסרה של האוזניה לתוך האוזן.

① השתדלו שלא להפיל את מכשיר השמיעה שלכם. נפילת המכשיר על משטח קשה עלולה להזיק לו.

① אם אינכם משתמשים במכשיר השמיעה למשך תקופה ארוכה, אחסנו אותו בקופסה עם קפסולת ייבוש או במיקום מאוורר היטב. הדבר מאפשר ללחות להתאדות ממכשיר השמיעה ומונע השפעה אפשרית על רמת הביצועים שלו.


השתמשו תמיד בסוללות חדשות במכשיר השמיעה.   
במידה והסוללה דולפת, החליפו אותה באופן מיידי, על מנת להימנע מגירוי של העור. סוללות משומשות ניתן להחזיר למכון השמיעה המספק לכם שירות.

אין להשתמש עבור מכשיר זה בסוללות מעל 1.5 וולט. הימנעו משימוש בסוללות נטענות מסוג Silver-Zinc או Li-ion (ליתיום-יון), שכן הן עלולות לגרום לנזק חמור למכשירי השמיעה שלכם. הטבלה בפרק 5 מסבירה באופן מדויק איזה סוג סוללה מתאים למכשירי השמיעה שלכם. 

יש להוציא את הסוללה מן המכשיר במידה ומכשיר השמיעה לא נמצא בשימוש זמן ממושך. 

טיפולים רפואיים מיוחדים או טיפולי שיניים מיוחדים, כולל בדיקות הכוללות קרינה כמתואר להלן, עלולות לפגום בפעולת מכשירי השמיעה שלכם. הסירו את מכשירי השמיעה והשאירו אותם מחוץ לחדר/מקום הבדיקה לפני ביצוע הבדיקות או הטיפולים הבאים:

- בדיקת רנטגן רפואית או צילום רנטגן של השיניים (כולל סריקת CT).
- בדיקות רפואיות במכשירי MRI/NMRI היוצרים שדות מגנטיים.



אין צורך להסיר את מכשירי השמיעה כאשר עוברים בדיקות ביטחוניות (כמו בנמלי תעופה). גם אם נעשה שימוש בקרני-X בבדיקות אלה, המינן הוא נמוך מאוד ואינו משפיע על מכשירי השמיעה.

אין להשתמש במכשיר השמיעה במקומות בהם השימוש במכשירים אלקטרוניים אסור. 